

# Inhaltsverzeichnis

|  |           |
|--|-----------|
| Bibliographische Abkürzungen   | 11        |
| Literaturverzeichnis   | 13        |
| Abbildungsverzeichnis  | 51        |
| <b>A. Einleitung</b>   | <b>53</b> |
| <b>B. Forschungsstand</b>  | <b>57</b> |
| I. Die Handschriften St. Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87                    | 57        |
| II. Die Typologie von Glossaren  | 60        |
| <b>C. Exemplarische Darstellung zweier Textglossar-Handschriften</b>   | <b>65</b> |
| I. Die Codices St. Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87                          | 65        |
| 1. Handschriftenbeschreibungen   | 65        |
| a) St. Gallen, Stiftsbibliothek 292  | 65        |
| b) Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87   | 65        |
| 2. Handschriftengeschichte   | 85        |
| a) St. Gallen, Stiftsbibliothek 292  | 85        |
| b) Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87   | 87        |
| 3. Die glossierten Autoren   | 89        |
| 4. Vergleich der Codices   | 93        |
| II. Die volkssprachigen Glossen der Codices St. Gallen, Stiftsbibliothek und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87 | 102       |
| 1. Beschreibung  | 102       |
| a) St. Gallen, Stiftsbibliothek 292  | 104       |
| b) Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87   | 110       |
| 2. Vergleich der volkssprachigen Glossen unter Einbezug verwandter Handschriften   | 116       |
| 3. Dialekt der volkssprachigen Glossen   | 120       |
| 4. Mögliche Vorlage  | 123       |
| III. Die Textglossare zur Genesis, zu den Sequenzen Notkers I. und zum Carmen paschale des Sedulius                                  | 131       |
| 1. Edition   | 131       |
| a) Diplomatische Edition   | 132       |
| - Genesis  | 133       |
| - Notker I.  | 145       |

|  |     |
|--|-----|
| - Sedulius   | 147 |
| b) Bearbeitete Edition   | 153 |
| - Genesis  | 154 |
| - Notker I.  | 170 |
| - Sedulius   | 172 |
| 2. Vergleich der Textglossare auf der Basis der Edition  | 182 |
| a) Genesis   | 182 |
| b) Notker I.   | 185 |
| c) Sedulius  | 186 |
| 3. Philologische Analyse der volkssprachigen Glossen zur Genesis, zu den Sequenzen Notkers I. und zum Carmen paschale des Sedulius | 188 |
| a) Genesis   | 189 |
| b) Notker I.   | 203 |
| c) Sedulius  | 205 |
| 4. Glossierungsverfahren und Übersetzungstechnik   | 220 |
| a) Genesis   | 221 |
| b) Notker I.   | 224 |
| c) Sedulius  | 225 |
| 5. Sprachliche Analyse   | 228 |
| a) St. Gallen, Stiftsbibliothek 292  | 229 |
| b) Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87   | 231 |
| IV. Analyse der Textglossare als Vertreter der Gattung   | 237 |
| <b>D. Der Typ Textglossar</b>  | 241 |
| I. Textsortenmerkmale  | 241 |
| 1. Das Phänomen Kontextglosse  | 241 |
| 2. Lateinisch-deutsche und/oder lateinisch-lateinische Glossare  | 244 |
| 3. Mutmaßungen zur Entstehung von Textglossaren  | 247 |
| 4. Funktion von Textglossaren  | 250 |
| II. Vorläufige Exemplarübersicht   | 257 |
| 1. Ermittlungsprobleme   | 257 |
| 2. Die Handschriften   | 259 |
| 3. Die Texte   | 272 |
| a) Textglossare zur Bibel  | 274 |
| b) Textglossare zu christlichen und klassisch-römischen Autoren und Werken   | 286 |
| 4. Quantitative und chronologische Aspekte   | 339 |
| a) Quantität   | 339 |
| b) Chronologie   | 341 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>E. Zusammenfassung</b>   | 351 |
| I. Die Glossare der Handschriften St. Gallen, Stiftsbibliothek 292<br>und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87 | 351 |
| II. Der Typ Textglossar   | 355 |
| <br>  |     |
| Abbildungen   | 357 |
| Wortregister  | 361 |
| 1. Lateinische Lemmata  | 361 |
| 2. Volkssprachige Interpretamente   | 362 |
| Autoren- und Werkeregister  | 364 |
| Handschriftenregister   | 368 |